



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 15 повестки дня: Выборы для заполнения вакансий в главных органах (продолжение): с) выборы пяти членов Международного Суда . . .	203

Председатель: г-н Исмаил Т. КИТТАНИ (Ирак).

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выборы для заполнения вакансий в главных органах (продолжение)\*:  
с) выборы пяти членов Международного Суда

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сегодня во второй половине дня Генеральная Ассамблея перейдет к выборам пяти членов Международного Суда на срок полномочий, начинающийся 6 февраля 1982 года; срок полномочий следующих судей истекает накануне: сэра Хэмфри Уолдока, г-на Исаака Форстера, г-на Андре Гро, г-на Нагендры Сингха и г-на Хосе Мариа Руды. Я с прискорбием хочу сообщить Ассамблее, что сэр Хэмфри Уолдок скончался 15 августа 1981 года и Совет Безопасности принял решение о том, что вакансия, возникшая в результате этой смерти, должна быть заполнена путем обычной процедуры выборов. В связи с проведением этих выборов я хотел бы обратить внимание членов Генеральной Ассамблеи на следующие вопросы.

2. Во-первых, в соответствии с резолюцией 264 (III) Генеральной Ассамблеи государство, которое является участником Статута Международного Суда, но не является членом Организации Объединенных Наций, может принимать участие в выборах Генеральной Ассамблеи, имея такие же права, как и государства — члены Организации Объединенных Наций. В этой связи я рад приветствовать здесь представителей Лихтенштейна, Сан-Марино и Швейцарии.

3. Во-вторых, я хотел бы подтвердить, что в данное время, но независимо от Генеральной Ассамблеи, Совет Безопасности проводит выборы пяти членов Суда. Эта процедура осуществляется в соответствии со статьей 8 Статута Международного Суда, в которой предусматривается следующее:

«Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности приступают к выборам членов Суда независимо друг от друга».

Соответственно результаты голосования в каждом из этих органов не будут сообщены другому органу до тех пор, пока голосование в обоих органах не будет закончено.

4. И наконец, я хотел бы обратить внимание членов Ассамблеи на документы, связанные с этими выборами. Список кандидатов, которые были выдвинуты национальными группами, содержится в документе A/36/302/Rev.1 — S/14502/Rev.1.

5. Я хотел бы также информировать Ассамблею на данном этапе, что сэр Уильям Дуглас сообщил сегодня в письме о своем нежелании, чтобы его кандидатура рассматривалась. Его кандидатура была снята в бюллетенях, которые вскоре будут распространены представителям.

6. Краткие биографические данные кандидатов находятся в документе A/36/303 — S/14503 и Согг.1 и 2. Ассамблея также рассматривает документ A/36/301 — S/14501, содержащий меморандум Генерального секретаря о нынешнем составе Суда и о процедуре, которой должны придерживаться в Ассамблее и Совете Безопасности в отношении выборов.

7. В соответствии со статьей 10 пункта 1 Статута Суда избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов на Генеральной Ассамблее и в Совете Безопасности. На Генеральной Ассамблее 80 голосов представляют абсолютное большинство.

8. Генеральная Ассамблея теперь перейдет к тайному голосованию. Я прошу представителей оставаться в зале до тех пор, пока не будут объявлены результаты голосования. Если при первом туре голосования пять кандидатов не получат достаточного большинства, необходимо будет перейти к другим турам голосования, пока все вакансии не будут заполнены. Я знаю, что все представители проявят максимальное терпение во время подсчета голосов.

9. Просьба к представителям использовать только бюллетени, которые в настоящий момент распространяются, и поставить крест слева от фамилий пяти кандидатов, за которых они хотели бы проголосовать. Бюллетени, в которых будет отмечено более пяти фамилий, будут считаться недействительными.

\* Перенесено с 43-го заседания.

По приглашению Председателя г-н Сен-Мартэн (Канада), г-н Махони (Гамбия) и г-н Потоцкий (Польша) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предлагаю приостановить заседание, пока не будут подсчитаны бюллетени.

Заседание прерывается в 15 час. 30 мин. и возобновляется в 16 час. 25 мин.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Число избирательных бюллетеней:	155
Число бюллетеней, признанных недействительными:	2
Число бюллетеней, признанных действительными:	153
Число воздержавшихся при голосовании:	0
Число членов, участвовавших в голосовании:	153
Требуемое большинство голосов:	80

Число полученных голосов:

Г-н Ги Ладрэ де Лашарьер (Франция) . . . . .	127
Г-н Роберт У. Дженнингс (Соединенное Королевство) . . . . .	107
Г-н Кеба Мбайе (Сенегал) . . . . .	95
Г-н Нагендра Сингх (Индия) . . . . .	76
Г-н Эдильбер Разафиндраламбу (Мадагаскар) . . . . .	59
Г-н Мохамед Суффиан (Малайзия) . . . . .	46
Г-н Лорел Б. Фрэнсис (Ямайка) . . . . .	45
Г-н Хосе Мария Руда (Аргентина) . . . . .	45
Г-н Антонио Гомес Робледо (Мексика) . . . . .	42
Г-н Гектор У. Джаявардене (Шри Ланка) . . . . .	41
Г-н Хуан Хосе Калье-и-Калье (Перу) . . . . .	40
Г-н Анварул С. Хак (Пакистан) . . . . .	24
Сэр Морис Ро (Маврикий) . . . . .	4

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Следующие кандидаты получили необходимое абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее: г-н де Лашарьер, г-н Дженнингс и г-н Мбайе.

13. Ассамблея переходит к новому туру неограниченного голосования для заполнения двух оставшихся вакансий. В этой связи меня информировала делегация Пакистана, что г-н Анварул С. Хак снимает свою кандидатуру. Меня также только что информировала делегация Мадагаскара, что г-н Эдильбер Разафиндраламбу снимает свою кандидатуру. В бюллетенях, которые будут розданы, этих фамилий не будет.

14. Все кандидаты, фамилии которых включены в избирательные бюллетени, имеют право быть избранными, за исключением тех, которые уже получили абсолютное большинство в Ассамблее. Еще раз я хотел бы напомнить делегациям, что следует отметить фамилии лишь двух делегатов. Избирательный бюллетень, в котором отмечено более двух фамилий, будет считаться недействительным.

По приглашению Председателя г-н Сен-Мартэн (Канада), г-н Махони (Гамбия) и г-н Потоцкий (Польша) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Предлагаю прервать заседание, пока будут подсчитываться голоса.

Заседание прерывается в 16 час. 35 мин. и возобновляется в 17 час.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Число избирательных бюллетеней:	157
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	157
Число воздержавшихся при голосовании:	0
Число членов, участвовавших в голосовании:	157
Требуемое большинство голосов:	80

Число полученных голосов:

Г-н Нагендра Сингх (Индия) . . . . .	88
Г-н Хосе Мария Руда (Аргентина) . . . . .	67
Г-н Мохамед Суффиан (Малайзия) . . . . .	39
Г-н Лорел Б. Фрэнсис (Ямайка) . . . . .	37
Г-н Гектор У. Джаявардене (Шри Ланка) . . . . .	30
Г-н Антонио Гомес Робледо (Мексика) . . . . .	27
Г-н Хуан Хосе Калье-и-Калье (Перу) . . . . .	20

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Г-н Нагендра Сингх, Индия, получил необходимое большинство голосов, и, поскольку только один дополнительный кандидат получил необходимое большинство голосов, Ассамблея перейдет к следующему туру неограниченного голосования для заполнения оставшейся вакансии.

18. Я был проинформирован делегацией Шри Ланки о том, что кандидатура г-на Гектора У. Джаявардене снимается с голосования. Если это не будет отражено в распространенных бюллетенях, пожалуйста, примите это к сведению.

19. Бюллетени сейчас распространяются. Все лица, чьи фамилии фигурируют в бюллетенях, имеют право быть избранными с учетом того, что я сказал о представителе Шри Ланки.

20. Еще раз хотел бы напомнить делегатам, что только один кандидат может быть отмечен крестом. Любой бюллетень, в котором будет отмечено более одного кандидата, будет считаться недействительным.

По приглашению Председателя г-н Сен-Мартэн (Канада), г-н Махони (Гамбия) и г-н Потоцкий (Польша) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*):  
Я предлагаю прервать заседание, пока будет произведен подсчет голосов.

*Заседание прерывается в 17 час. 20 мин. и возобновляется в 17 час. 40 мин.*

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*):  
Результаты голосования следующие:

Число избирательных бюллетеней:	155
Число бюллетеней, признанных недействительными:	2
Число бюллетеней, признанных действительными:	153
Число воздержавшихся при голосовании:	0
Число членов, участвовавших в голосовании:	153
Требуемое большинство голосов:	80
Число полученных голосов:	
Г-н Хосе Мария Руда (Аргентина) . . . . .	80
Г-н Лорел Б. Фрэнсис (Ямайка) . . . . .	32
Г-н Антонио Гомес Робledo (Мексика) . . . . .	19
Г-н Мохамед Суффиан (Малайзия) . . . . .	14
Г-н Хуан Хосе Калье-и-Калье (Перу) . . . . .	7
Сэр Морис Ро (Маврикий) . . . . .	1

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*):  
Г-н Руда из Аргентины, таким образом, получил необходимое абсолютное большинство. Пять кандидатов, следовательно, получили теперь требуемое большинство.

24. Я сообщил результаты голосования Председателю Совета Безопасности и получил от Председателя Совета Безопасности следующее письмо:

«Я имею честь сообщить вам, что на 2306-м заседании Совета Безопасности, состоявшемся 5 ноября 1981 года, по вопросу о выборах членов Международного Суда для заполнения 5 вакансий, освобождающихся 5 февраля 1982 года, следующие кандидаты получили абсолютное большинство голосов: г-н Роберт У. Дженнингс, г-н Ги Ландрэ де Лашарьер, г-н Кеба Мбайе, г-н Хосе Мария Руда и г-н Нагендра Сингх»\*.

*Г-н Роберт У. Дженнингс (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), г-н Ги Ландрэ де Лашарьер (Франция), г-н Кеба Мбайе (Сенегал), г-н Хосе Мария Руда (Аргентина) и г-н Нагендра Сингх (Индия) как получившие требуемое большинство голосов на выборах, проведенных раздельно в Генеральной Ассамблее и Совете Безопасности, избираются членами Международного Суда на девятилетний срок начиная с 6 февраля 1982 года (решение 36/309 А).*

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*):  
Следовательно, я объявляю этих кандидатов избранными в члены Международного Суда и пользуюсь этой возможностью, чтобы от имени Ассамблеи поздравить их с избранием. Я хочу также поблагодарить счетчиков голосов за оказанную помощь.

*Заседание закрывается в 17 час. 45 мин.*

\* Оратор зачитывает текст на французском языке.